

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ «ЖУРНАЛИСТИКА» ИНОЯЗЫЧНОМУ ПИСЬМЕННОМУ ВЫСКАЗЫВАНИЮ НА ОСНОВЕ КОРПУСНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

П.В. Сысоев, Ю.И. Сёминч

Аннотация. ФГОС ВО по направлению подготовки «Журналистика» содержит две компетенции, относящиеся к обучению иностранному языку. ОК-6 содержит требования к овладению студентами иностранным языком в социально-бытовой и социально-культурной сферах общения, а ОПК-18 – к овладению языком для профессионального общения. В данной работе авторы: а) разрабатывают содержание обучения иноязычному письменному высказыванию студентов-журналистов, отражающее специфику их будущей профессиональной деятельности; б) разрабатывают этапы обучения студентов-журналистов иноязычному письменному высказыванию на основе корпусных технологий; в) описывают подготовку и проведение экспериментального обучения, направленного на проверку эффективности разработанной методики; г) описывают основные результаты эксперимента. Профессиональный компонент содержания обучения письменной речи студентов направления подготовки «Журналистика» включает развитие следующих умений: а) информационные жанры: вести хронику событий, информационную корреспонденцию, написание заметок, информационного отчета, информационного интервью, репортажа, некролога, составление блиц-опроса; б) аналитические жанры: составлять аналитический отчет, аналитический опрос, вести аналитическую корреспонденцию, готовить аналитическое интервью, писать материалы в жанре беседы, комментариев, рецензии, статьи, журналистского расследования, обозрения, материалы в жанре обзора СМИ, прогноза, аналитического пресс-релиза. Корпусные технологии выступают современными компьютерными средствами, позволяющими выстраивать процесс обучения иностранному языку в аудиторное и внеаудиторное время. Методика обучения письменному иноязычному высказыванию студентов-журналистов на основе корпусных технологий, включающей в себя следующие этапы: 1) ознакомление с техническими вопросами работы с корпусными технологиями; 2) обсуждение вопросов, связанных с обеспечением информационной безопасности при работе в интернете; 3) выбор темы проекта; 4) ознакомление с лексическими единицами для поиска в электронном корпусе; 5) ознакомление с критериями оценки письменных работ студентов; 6) поиск лексических единиц в электронном корпусе текстов; 7) обсуждение результатов поиска; 8) выполнение письменной работы с использованием изученных лексических единиц; 9) взаимная оценка студентами письменных работ друг друга; 10) обсуждение студентами рекомендаций по доработке письменных работ; 11) доработка письменных работ с учетом рекомендаций студентов после взаимной оценки; 12) оценка преподавателем письменных работ студентов; 13) рефлексия студентов на участие в проектной работе. В работе приводятся результаты проведенного экспериментального обу-

чения, в ходе которого была доказана эффективность предлагаемой методики.

Ключевые слова: корпусные технологии; предметно-языковое интегрированное обучение; профессиональное иноязычное общение; письменная речь; обучение журналистов.

Введение

Принятие Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) по ряду нелингвистических направлений подготовки, включая направление подготовки «Журналистика» (степень бакалавра), в которых владение иностранным языком представлено в двух компетенциях (ОК-6 – «способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия» и ОПК-18 – «способность эффективно использовать иностранный язык в связи с профессиональными задачами» (ОПК-18) [1. С. 5–6] способствовало постепенному переходу с обучения иностранному языку для специальных целей на предметно-языковое интегрированное обучение [2–5].

Отличительной чертой предметно-языкового интегрированного обучения является то, что иностранный язык выступает одновременно и целью обучения, и средством овладения профессией, а также обучение отражает специфику будущей профессиональной деятельности студентов. В этой связи предметное содержание обучения иностранному языку студентов нелингвистических направлений подготовки должно включать инвариантный компонент, направленный на обучение иноязычному общению в социально-бытовой и социально-культурной сферах, и вариативный компонент, отражающий специфику конкретного направления подготовки и будущей профессиональной деятельности выпускников основной профессиональной образовательной программы (ОПОП). Вопрос о важности отражения особенностей будущей профессиональной деятельности выпускников в предметном содержании обучения иностранному языку для профессионального общения не раз выступал предметного обсуждения во многих работах [6–8]. Анализ учебных программ по дисциплине «Иностранный язык для профессионального общения» ОПОП по направлению подготовки «Журналистика» ряда вузов страны свидетельствует о том, что предметное содержание обучения направлено на овладение студентами иностранным языком в социально-бытовой и социокультурной сферах общения и содержание обучение письменной речи не всегда ориентировано на подготовку к будущей профессиональной деятельности.

Корпусные технологии выступают одними из современных информационных и коммуникационных технологий, обладающих значи-

тельным лингводидактическим потенциалом, создающим оптимальные условия для внеаудиторной иноязычной учебной деятельности обучающихся. Под корпусными технологиями понимаются *различные типы массивов текстов, объединенные в единую электронную систему на основе конкретного типологического признака*. Наиболее распространенными типологическими признаками выступают: тип языковых данных, язык, регистр, цель создания корпуса, хронологический признак, индексация, характер разметки, назначение корпуса, способ существования корпуса и разметка. Корпусные технологии, как и любые информационные и коммуникационные технологии, обладают отличительными дидактическими свойствами. На основе анализа исследований В.В. Рыкова [9], П.В. Сысоева [10], Т.А. Черняковой [11], Ю.И. Сёмич [12], мы выделяем следующие дидактические свойства корпусных технологий: многоязычие, контекстность, динамичность, возможность осуществления поиска в корпусе по заданному шаблону, возможность выбора функциональных типов текстов в корпусе, сортировка результатов поиска и сетевой доступ [Там же. С. 26]. Каждому дидактическому свойству характерна определенная методическая функция, позволяющая организовать процесс обучения аспектам иностранного языка на основе корпусных технологий.

Корпусные технологии и их лингводидактический потенциал привлекали внимание многих ученых. За последние годы было проведено несколько исследований, в которых авторы изучали возможности на основе корпусных технологий формирования лексических навыков речи обучающихся [10, 11, 13], грамматических навыков речи обучающихся [14], управления глаголами [15], обучения коллокациям [16, 17]. Вместе с тем корпусные технологии как аутентичный и объемный языковой ресурс могли быть интегрированы в учебный процесс для развития продуктивных видов речевой деятельности, в частности письменной речи. Однако обучение иноязычному письменному высказыванию студентов на основе корпусных технологий в целом и студентов направления подготовки «Журналистика» в частности не выступало предметом отдельного исследования, что и определило актуальность данной работы.

Методология

В качестве методологической основы в данной работе выступает совокупность следующих подходов: системного, компетентностного, личностно-деятельностного, коммуникативно-когнитивного. Системный подход является одним из основных методологических подходов, сущность которого заключается в представлении явления в качестве единой системы, в которой все компоненты (цель, задачи, подходы,

методы, приемы, этапы, формы работы, психолого-педагогические условия, результат) находятся в иерархической зависимости друг от друга. Компетентностный подход предполагает формирование у студентов ряда профессиональных, общепрофессиональных и общекультурных компетенций, отражающих способность и готовность к профессиональной деятельности. В рамках данного исследования речь идет о формировании у студентов направления подготовки «Журналистика» иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции для использования иностранного языка в социально-бытовой, социально-культурной и профессиональной сферах общения. Личностно-деятельностный подход предполагает овладение студентами необходимыми компетенциями посредством практической деятельность. При этом предметное содержание обучения и методы обучения должны отражать интересы и потребности конкретной группы обучающихся, ориентированы на их будущую профессиональную деятельность. Коммуникативно-когнитивный подход акцентирует внимание на осознанном овладении иностранным языком (аспектами языка и видами речевой деятельности) через практическое его использование в коммуникативных ситуациях.

Содержание обучения письменной речи студентов направления подготовки «Журналистика»

В соответствии с предметно-языковом интегрированным обучением содержание обучения иностранному языку студентов нелингвистических направлений подготовки должно отражать особенности будущей профессиональной деятельности выпускников. Студенты направления подготовки «Журналистика» по окончании обучения должны научиться писать тексты разных жанров. В рамках дисциплины «Иностранный язык», направленной на дальнейшее изучение иностранного языка в социально-бытовой и социально-культурной сферах общения, студенты-журналисты должны научится составлять резюме, писать письма личного характера, различные виды эссе, рефераты, тексты докладов и выступлений, заполнять анкеты. Данное содержание обучение письменной речи будет инвариантным и характерным для всех нелингвистических направлений подготовки. Вариативный же компонент содержания обучения письменной речи студентов направления подготовки «Журналистика» будет отражать специфику профессиональной деятельности журналистов и включать развитие умений написания текстов информационных и аналитических жанров. На основе изучения предметного содержания обучения некоторых профильных дисциплин учебного плана ОПОП по направлению подготовки «Журналистика», а также работ в области профессиональной подготовки журналистов [18], в рамках данного ис-

следования предлагается следующее содержание обучения письменной речи студентов-журналистов (табл. 1).

Таблица 1

**Содержание обучения письменной речи студентов направления подготовки
«Журналистика»**

Информационные жанры	Аналитические жанры
Умение вести хронику событий; умение написания заметок; умение вести информационную корреспонденцию; умение написания информационного отчета; умение написания информационного интервью; умение составления блиц-опроса; умение написания репортажа; умение написания некролога	Умение составлять аналитический отчет; умение вести аналитическую корреспонденцию; умение подготовки аналитического интервью; умение составления аналитического опроса; умение написания материала в жанре беседы; умение написания комментариев; умение написания рецензии; умение написания статьи; умение написания журналистского расследования; умение написания обозрения; умение написания материала в жанре обзора СМИ; умение написания прогноза; умение написания аналитического прессрелиза

В процессе изучения ряда профильных дисциплин студенты овладевают умениями письменной речи в профессиональной сфере, обозначенными в табл. 1. Многие из этих умений будут перенесены из родного языка в иностранный язык. В некоторых случаях студентам необходимо будет ознакомиться с особенностями жанров письменной речи на иностранном языке. Данное содержание обучения письменной речи разработано в соответствии с принципом избыточности. Выбор в пользу обучения конкретному жанру журналистских текстов будет определяться интересами, потребностями, уровнем владения иностранным языком обучающимися, а также этапом обучения в вузе.

Этапы обучения студентов-журналистов написанию иноязычного письменного высказывания на основе корпусных технологий

Методика обучения иностранному языку на основе конкретных интернет-технологий требует четкой алгоритмизации, чтобы каждый из участников учебного процесса – студенты и преподаватель – ясно представляли, какая учебно-познавательная деятельность осуществляется на каждом этапе обучения, каковы должны быть результаты промежуточного и итогового контроля, в чем будет заключаться очная и заочная (сетевая) формы работы. На основе анализа методологических работ Е.С. Полат [19], В.В. Сафоновой и П.В. Сысоева [20], посвященных разработке этапов реализации проектной деятельности на занятиях по иностранному языку, в данной статье предлагаются следующие этапы обучения студентов-журналистов написанию иноязычного письменного высказывания на основе корпусных технологий (табл. 2).

Таблица 2

Этапы обучения студентов-журналистов написанию иноязычного письменного высказывания на основе корпусных технологий

Действия преподавателя	Действия студентов	Форма обучения
Этап 1. Ознакомление с техническими вопросами работы с корпусными технологиями		
Показывает студентам, как пользоваться конкретным лингвистическим корпусом, как осуществлять поиск слов или коллокаций	Заходят на сайт электронного корпуса и пробуют осуществить поиск, интерпретируют полученные данные поиска	Очно
Этап 2. Обсуждение вопросов, связанных с обеспечением информационной безопасности при работе в интернете		
Знакомит студентов с правилами обеспечения информационной безопасности при работе в интернете с сетевыми электронными корпусами текстов	Слушают рекомендации преподавателя	Очно
Этап 3. Выбор темы проекта		
Предлагает студентам варианты тем письменной работы или же предлагает студентам самим сформулировать тему предстоящей письменной работы	Выбирают тему письменной работы	Очно
Этап 4. Ознакомление с лексическими единицами для поиска в электронном корпусе		
Дает студентам перечень новых лексических единиц, которые они должны самостоятельно изучить и использовать в письменной работе	Знакомятся с новыми лексическими единицами	Очно
Этап 5. Ознакомление с критериями оценки письменных работ студентов		
Знакомит студентов с критериями оценки письменных работ	Знакомятся с критериями оценки письменных работ; задают вопросы	Очно
Этап 6. Поиск лексических единиц в электронном корпусе текстов		
Дает задания, связанные с определением значения новых слов активного вокабуляра или изучением коллокаций	Используя программу конкорданс, выполняют поиск и изучают полученные данные лингвистического корпуса с целью определения значения поисковых слов или изучения коллокаций	Очно / заочно
Этап 7. Обсуждение результатов поиска		
Осуществляет мониторинг учебной работы студентов	В малых группах или парах обсуждают полученные результаты поиска в лингвистическом корпусе	Очно
Этап 8. Выполнение письменной работы с использованием изученных лексических единиц		
Осуществляет мониторинг учебной работы студентов	Используют новые слова и выражения в письменных коммуникативных заданиях (написание эссе, обзора, рецензии)	Заочно
Этап 9. Взаимная оценка студентами письменных работ друг друга		
Осуществляет мониторинг учебной работы студентов	Оценивают письменные работы друг друга по заранее обозначенным критериям	Заочно

Действия преподавателя	Действия студентов	Форма обучения
Этап 10. Обсуждение студентами рекомендаций по доработке письменных работ		
Осуществляет мониторинг учебной работы студентов	Объясняют друг другу свои рекомендации по доработке письменных работ	Заочно
Этап 11. Доработка письменных работ с учетом рекомендаций студентов после взаимной оценки		
Осуществляет мониторинг учебной работы студентов	Дорабатывают свои письменные работы с учетом тех рекомендаций, которые они получили от одногруппников	Заочно
Этап 12. Оценка преподавателем письменных работ студентов		
Оценивает письменные работы студентов	—	Заочно
Этап 13. Рефлексия студентов на участие в проектной работе		
Осуществляет мониторинг рефлексии студентов	Участвуют в обсуждении, какие аспекты работы с электронным лингвистическим корпусом у них были более или менее успешные и почему	Очно

Предложенные этапы методики обучения студентов направления подготовки «Журналистика» написанию иноязычного письменного высказывания на основе корпусных технологий носят общий характер. В зависимости от опыта студентов, некоторые этапы могут быть опущены. В частности, этапы, связанные с обсуждением вопросов обеспечения информационной безопасности (этап 2). Кроме того, с целью овладения новой активной лексикой на 6-м этапе обучающиеся могут выполнять следующие упражнения:

- а) упражнения на определение значений новых лексических единиц в электронном корпусе текстов;
- б) упражнения на определение значений фразовых глаголов;
- в) упражнения на определение послелогов у глаголов;
- г) упражнения на определение значения коллокаций;
- д) упражнения на выявление различий в значениях фразовых глаголов.

Метод

Апробация разработанной авторской методики обучения студентов-журналистов письменному иноязычному высказыванию проходила в течение одного цикла длительностью один учебный год – с сентября 2018 г. по май 2019 г. включительно – на базе кафедры иностранных языков Института международного образования Московского педагогического государственного университета и кафедры лингвистики и гуманитарно-педагогического образования Педагогического института

Тамбовского государственного университета имени Г.Р. Державина. Участниками экспериментального обучения выступили 48 студентов второго курса направления подготовки «Журналистика» (степень бакалавра). Уровень владения английским языком студентами-журналистами соответствовал пороговому уровню В1. Исследование включало три этапа: а) констатирующий; б) формирующий и в) контрольный.

На констатирующем и контрольном этапах студентам контрольной и экспериментальной групп было предложено выполнить шесть письменных заданий:

- аналитический отчет о мероприятии;
- пресс-релиз для проведения мероприятия;
- журналистское расследование;
- репортаж;
- рецензию;
- статью для блога.

Время выполнения шести заданий составляло 2,5 ч. Студентам разрешено было пользоваться компьютером и интернетом для сбора соответствующей информации. Использовать электронные справочные ресурсы было запрещено.

При оценке письменных работ преподаватель руководствовался следующими критериями:

- содержание работы;
- структура работы;
- лексическое оформление работы;
- грамматическое оформление работы;
- стиль.

Формирующий этап экспериментального обучения продолжался с сентября 2018 по май 2019 г. Трудоемкость обучения составляла одну пару в неделю продолжительностью 1,5 ч. Студенты контрольной и экспериментальной групп на занятиях по дисциплине «Иностранный язык для профессионального общения» использовали следующие пособия: N. Ceramelia, E. Lee. Cambridge English for the Media. Cambridge: Cambridge University Press, 2008; A. Doff, C. Thaine, H. Puchta, etc. Empower. Advanced Student's Book: With Online Access. Cambridge: Cambridge University Press, 2015.

Студенты экспериментальной группы также выполняли письменные задания согласно предлагаемой методике в аудиторное и внеаудиторное время на основе корпусных технологий. В табл. 3 представлено содержание обучения студентов-журналистов, обучающихся в обеих группах.

Таблица 3

Содержание обучения иноязычным письменным высказываниям студентов направления подготовки «Журналистика» на основе корпусных технологий

Месяц, год	Тема	Умения письменной речи, развивающиеся в рамках учебного раздела	Лексика для изучения на основе корпусных технологий
Сентябрь, 2018	Изучение английского языка как иностранного	Умение выразить свое мнение в письменном виде (выразить согласие / несогласие по обсуждаемому вопросу); умение принять участие в форуме (написать комментарии, аргументировать свою точку зрения...); умение дать советы по поводу изучения английского языка; умение написать рефераты на тему	To brush up (mu Arabic), to get accustomed to sth, to get to grips with sth, to have an ear for (languages), to immerse yourself in sth, to keep at sth, to pick up (phrases), to put sth into practice, to struggle with sth
Октябрь, 2018	Описание чувств, связанных с экстремальным опытом и чрезвычайными жизненными ситуациями	Умение аргументировать свою позицию выбора мероприятий при составлении программы для студентов по обмену; умение составить программу в группе студентов; умение написать отзыв на предложенную программу; умение написать отчет о проведении мероприятий, оценить положительные и отрицательные стороны	To bombard (sb) with, to bring out (the best / worst in sb), to come across (to sb), to cut (sb) off, to fit in, to go on about sth, to hold (sb) back, to relate (sb), to run (sb) down, to slip out
Ноябрь, 2018	Опыт путешествий и приключений	Умение написать статью для блога о путешествиях; умение написать отзыв и комментарии для сайта путешествий	Word power: Idioms: Landscapes: To be a slippery slope, to be on the rocks, to be swamped, to get the lie of the land
Декабрь, 2018	Память. Инстинкты. Талант	Умение составить план и вопросы для интервью; умение делать записи во время интервью; умение написать статью с цитатами из интервью	To bear in mind, to cross your mind, to put your mind to sth, to read sb's mind, to speak your mind
Февраль, 2019	Честность. Преступления и наказания	Умение написать эссе об увольнении работников без объяснения причины; умение описать мнение об этой проблеме двух сторон этого процесса (работника и работодателя), а также умение выразить и обосновать свою позицию	To arrest on suspicion of, to be convicted of, to be found guilty of, to give testimony in court, to plead guilty to, to show evidence in court
Март, 2019	Перспективы и возможности в жизни	Умение составить CV; умение написать сопроводительное письмо	Can't believe my eyes, to get sb's back up, to get on sb's

Месяц, год	Тема	Умения письменной речи, развивающиеся в рамках учебного раздела	Лексика для изучения на основе корпусных технологий
			nerves, to grin and bear it
Апрель, 2019	Способы общения в современном мире	Умение написать пресс-релиз для проведения мероприятия; умение составить план мероприятия; умение обсудить на форуме основные пункты предложенного плана и обосновать свою позицию; умение написать отзыв о проведении мероприятия и разместить его на сайте	To keep in touch, to chat, to communicate face-to-face
Май, 2019	Городская жизнь	Умение написать эссе и принять участие в обсуждении на форуме	To build up into, to build around, to build in, to build on, to build up

Результаты и их обсуждение

Результаты письменных работ были закодированы с целью последующей статистической обработки данных. Для статистического анализа был использован t -критерий Стьюдента. Материалы статистической обработки результатов констатирующего среза в контрольной и экспериментальной группах представлены в табл. 4.

Т а б л и ц а 4

**Результаты статистической обработки данных констатирующего среза
в контрольной и экспериментальной группах**

Задание для оценивания	Средний балл (контр. группа)	Средний балл (экспер. группа)	t -критерий Стьюдента	p -значение
Написание аналитического отчета о мероприятии	3,72	3,65	0,30	0,718
Написание пресс-релиза для проведения мероприятия	4,31	4,31	0	1,00
Написание журналистского расследования	2,95	3,05	1,36	0,158
Написание репортажа	3,00	2,87	1,24	0,142
Написание рецензии	3,00	3,10	0,54	0,568
Написание статьи для блога	3,65	3,41	0,38	0,399

Использование t -критерия Стьюдента для сравнения результатов констатирующего среза между студентами контрольной и экспериментальной групп направления подготовки «Журналистика» до участия в экспериментальном обучении не выявило различий, которые были бы

статистически значимыми. *P*-значение по всем шести заданиям, представленным в тесте, было больше 0,05. При этом средние баллы в обеих группах были «хорошо» и «удовлетворительно». Подобные результаты можно трактовать следующим образом. Студенты направления подготовки «Журналистика» в ходе обучения на 1-м курсе вуза уже изучали написание письменных высказываний в некоторых жанрах. Повторно на иностранном языке написанию они обучаются на дисциплине «Иностранный язык для профессионального общения». Примером тому может служить написание пресс-релиза мероприятия или эссе. Вместе с тем достаточно низкие результаты по другим четырем заданиям свидетельствуют о том, что, во-первых, до экспериментального обучения в целом студенты были не знакомы с форматом конкретного письменного документа, а, во-вторых, далеко не все студенты владели иностранным языком на уровне В1. Это повлияло на снижение общей оценки за выполнение заданий.

На контрольном этапе эксперимента студентам-журналистам контрольной и экспериментальной групп было предложено выполнить те же задания на написание шести письменных работ. Результаты контрольного среза представлены в табл. 5.

Таблица 5

Результаты статистической обработки данных экспериментального среза в контрольной и экспериментальной группах

Критерии оценки	Контрольная группа	Экспериментальная группа
	<i>t</i> -критерий Стьюдента	<i>t</i> -критерий Стьюдента
Написание аналитического отчета о мероприятии	4,03	6,18
Написание пресс-релиза для проведения мероприятия	7,00	7,00
Написание журналистского расследования	4,40	5,16
Написание репортажа	5,08	6,12
Написание рецензии	6,62	6,70
Написание статьи для блога	4,12	5,98

Примечание. $p \leq 0,05$.

Студенты как контрольной, так и экспериментальной групп овладели контролируемыми аспектами содержания обучения. В ходе традиционного и экспериментального обучения в вузе студенты научились писать аналитические отчеты о прошедших мероприятиях, пресс-релизы для проведения мероприятий, журналистские расследования, репортажи, рецензии и статьи для блога. Для выявления эффективности предлагаемой методики были сопоставлены результаты экспериментального среза в контрольной и экспериментальной группах (табл. 6).

Данные табл. 6 свидетельствуют о следующем. Несмотря на то, что студенты обеих групп овладели контролируемыми аспектами содержания обучения на статистически значимом уровне, при сопоставлении результатов экспериментального среза между контрольной и экспериментальной группами статистические различия в пользу экспериментальной группы наблюдались по ряду умений.

Таблица 6
Результаты сопоставления данных контрольного среза в контрольной
и экспериментальной группах

Критерии оценки	Средний балл		<i>t</i> -критерий Стьюдента	<i>p</i> -значение
	Контр. группа	Экспер. группа		
Написание аналитического отчета о мероприятии	4,16	4,86	0,30	$\leq 0,05$
Написание пресс-релиза для проведения мероприятия	5	5	0	1,00
Написание журналистского расследования	3,98	4,44	4,36	$\leq 0,05$
Написание репортажа	3,74	4,58	0,78	$\leq 0,05$
Написание рецензии	4,74	4,8	0,12	0,144
Написание статьи для блога	4,38	4,92	0,56	$\leq 0,05$

В частности, по написанию аналитического отчета о мероприятии ($t = 0,3$ при $p \leq 0,05$), журналистского расследования ($t = 4,36$ при $p \leq 0,05$), репортажа ($t = 0,78$ при $p = \leq 0,05$) и статьи для блога ($t = 0,56$ при $p = \leq 0,05$). Особый интерес вызывают результаты обучения написанию пресс-релиза и рецензии. Статистическая обработка данных не выявила различий между результатами в обеих группах по написанию пресс-релиза ($t = 0$ при $p = 1,00$) и рецензии ($t = 0,12$ при $p = 0,144$). Это можно объяснить тем, что, во-первых, умения по написанию пресс-релиза и рецензии являются относительно легкими по сравнению с другими умениями письменной речи, развивамыми в ходе экспериментального обучения. Во-вторых, эти умения могли перенестись с родного языка на иностранный язык.

Заключение

Профессиональный компонент содержания обучения письменной речи студентов направления подготовки «Журналистика» включает развитие следующих умений: а) информационные жанры: вести хронику событий, информационную корреспонденцию; написание заметок, информационного отчета, информационного интервью, репортажа, некролога; составление блиц-опроса; б) аналитические жанры: составлять аналитический отчет, аналитический опрос, вести аналитическую

корреспонденцию, готовить аналитическое интервью, писать материалы в жанре беседы, комментариев, рецензии, статьи, журналистского расследования, обозрения, материалы в жанре обзора СМИ, прогноза, аналитического пресс-релиза. Корпусные технологии выступают современными компьютерными средствами, позволяющими выстраивать процесс обучения иностранному языку в аудиторное и внеаудиторное время. В данной работе предлагается авторская методика обучения письменному иноязычному высказыванию студентов-журналистов на основе корпусных технологий, включающей в себя следующие этапы: 1) ознакомление с техническими вопросами работы с корпусными технологиями; 2) обсуждение вопросов, связанных с обеспечением информационной безопасности при работе в интернете; 3) выбор темы проекта; 4) ознакомление с лексическими единицами для поиска в электронном корпусе; 5) ознакомление с критериями оценки письменных работ студентов; 6) поиск лексических единиц в электронном корпусе текстов; 7) обсуждение результатов поиска; 8) выполнение письменной работы с использованием изученных лексических единиц; 9) взаимная оценка студентами письменных работ друг друга; 10) обсуждение студентами рекомендаций по доработке письменных работ; 11) доработка письменных работ с учетом рекомендаций студентов после взаимной оценки; 12) оценка преподавателем письменных работ студентов; 13) рефлексия студентов на участие в проектной работе. В ходе проведенного исследования была доказана эффективность разработанных этапов обучения иноязычному письменному высказыванию студентов направления подготовки «Журналистика» на основе корпусных технологий.

Литература

1. **ФГОС ВО** по направлению подготовки «Журналистика» (степень бакалавра). М., 2014.
2. **Попова Н.В., Коган М.С., Вдовина Е.К.** Предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL) как методологическая актуализация межпредметных связей в техническом вузе // Вестник Тамбовского университета. Сер. Гуманитарные науки. 2018. Т. 23, № 173. С. 29–42.
3. **Алмазова Н.И., Баранова Т.А., Халипина Л.П.** Педагогические подходы и модели интегрированного обучения иностранным языкам и профессиональным дисциплинам в зарубежной и российской лингводидактике // Язык и культура. 2017. № 39. С. 116–134.
4. **Халипина Л.П.** Современные тенденции в обучении иностранным языкам на основе идей CLIL // Вопросы методики преподавания в вузе. 2017. № 20. С. 46–52.
5. **Завьялов В.В.** Особенности отбора предметной стороны содержания обучения английскому языку студентов направления подготовки «Юриспруденция» // Вестник Тамбовского университета. Сер. Гуманитарные науки. 2018. Т. 23, № 177. С. 30–38.
6. **Гураль С.К., Головко О.С., Петрова Г.И.** Использование критического дискурс-анализа в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе // Язык и культура. 2018. № 44. С. 167–181.

7. Корнеева М.А., Гураль С.К. Интеграции кейс-стади метода в иноязычное обучение студентов направления «Прикладная механика» в контексте актуальных образовательных тенденций // Язык и культура. 2017. № 38. С. 190–206.
8. Гураль С.К., Корнеева М.А. К вопросу об организационно-методических условиях обучения английскому языку студентов направления «Прикладная механика». 2017. № 39. С. 180–186.
9. Рыков В.В. Прагматически ориентированный корпус текстов // Тверской лингвистический меридиан. URL: <http://tykov-cl.narod.ru/t.html> (дата обращения: 15.03.2018).
10. Сысоев П.В. Лингвистический корпус в методике обучения иностранным языкам // Язык и культура. 2010. № 1 (9). С. 99–111.
11. Чернякова Т.А. Использование лингвистического корпуса в обучении иностранному языку // Язык и культура. 2011. № 4 (16). С. 127–132.
12. Сёмин Ю.И. Дидактические свойства и методические функции корпусных технологий // Вестник Тамбовского университета. Сер. Гуманитарные науки. 2018. Т. 23, № 177. С. 39–49.
13. Сысоев П.В., Кокорева А.А. Обучение студентов профессиональной лексике на основе корпуса параллельных текстов // Язык и культура. 2013. № 1 (21). С. 114–124.
14. Рязанова Е.А. Методика формирования грамматических навыков речи студентов на основе лингвистического корпуса: английский язык, языковой вуз : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2012. 24 с.
15. Дерябина И.В. Методика обучения учащихся управлению английских глаголов на основе британского национального корпуса (профильный уровень) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М. : МГТУ им. М.А. Шолохова, 2013.
16. Багарян А.А. Методика расширения коллокационной осведомленности студентов языковых факультетов : автореф. дис. ... канд. пед. наук. Тамбов, 2004. 18 с.
17. Ключихин В.В. Формирование коллокационной компетенции обучающихся на основе электронного лингвистического корпуса // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2019. Т. 24, № 179. С. 68–80.
18. Тертычный А.А. Жанры периодической печати. М. : Аспект-Пресс, 2000.
19. Полат Е.С. Метод проектов на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2000. № 2. С. 37–45.
20. Сафонова В.В., Сысоев П.В. Элективный курс по культуронеданию США в системе профильного обучения английскому языку // Иностранные языки в школе. 2005. № 2. С. 7–16.

Сведения об авторах:

Сысоев Павел Викторович – профессор, доктор педагогических наук, зав. лабораторией языкового поликультурного образования, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина (Тамбов, Россия), профессор кафедры иностранных языков Института международного образования, Московский педагогический государственный университет (Москва, Россия). E-mail: psysoyev@yandex.ru

Сёмин Юлия Игоревна – старший преподаватель кафедры иностранных языков, Институт международного образования, Московский педагогический государственный университет (Москва, Россия). E-mail: yui.semich@mpgu.su

Поступила в редакцию 4 сентября 2019 г.

TEACHING JOURNALISM MAJOR STUDENTS FOREIGN LANGUAGE WRITING SKILLS USING CORPORA

Sysoyev P.V., Ph.D., Professor, Head of Foreign Language Multicultural Education Research Laboratory at Derzhavin, Tambov State University (Tambov, Russia), Professor at the For-

eign Languages Department, Moscow Pedagogical State University (Moscow, Russia). E-mail: psysoyev@yandex.ru

Semich Yu.I., Senior Lecturer at the Department of Foreign Languages, Institute of International Education, Moscow Pedagogical State University (Moscow, Russia). E-mail: yui.semich@mpgu.su

DOI: 10.17223/19996195/47/15

Abstract. Modern Standards for Higher Education in the field of training "Journalism" contains two competencies related to teaching a foreign language. OK-6 contains requirements for students to master a foreign language in the social, social and cultural spheres of communication, and OPK-18 – mastery of the language for professional communication. In this work, the authors: a) develop the content of teaching journalists-major students / writing skills, reflecting the specifics of their future professional activities; b) develop the stages of teaching journalism-students' foreign writing skills on the basis of the language corpus; c) describe the preparation and experimental training aimed at checking the effectiveness of the developed methodology; d) describe the main results of the experiment. The professional component of the content of teaching writing skills to journalism-major students includes the development of the following skills: a) information genres: chronicle of events, information correspondence, writing notes, an information report, an information interview, a report, an obituary, drawing up a blitz survey; b) analytical genres: compile an analytical report, an analytical survey, conduct analytical correspondence, prepare analytical interviews, write material in the genre of conversation, commentary, review, article, journalistic investigation, review, material in the genre of media review, forecast, analytical press release. Language corpus is a modern computer tool that allows arranging the teaching of a foreign language in the classroom and during extracurricular time. The method of teaching writing skills to journalism-major students based on corpus includes the following steps: 1) familiarization with the technical issues of working with corpus technologies; 2) discussion of issues related to ensuring information security when working on the Internet; 3) selection of the project topic; 4) familiarization with lexical units for search in the electronic case; 5) familiarization with the evaluation criteria of the written work of students; 6) search for lexical units in the electronic text corpus; 7) discussion of search results; 8) performance of written work using the studied lexical units; 9) mutual assessment by students of each other's written works; 10) students' discussion of recommendations for finalizing written work; 11) finalization of written works taking into account the recommendations of students after mutual evaluation; 12) assessment of the written work of students by the teacher; 13) reflection of students on participation in the design work. The paper presents the results of experimental training, during which the effectiveness of the proposed method was proved.

Keywords: corpus; content and language integrated learning; professional foreign language communication; writing skills; teaching journalists.

References

1. FGOS VO po napravleniju podgotovki "Zhurnalista" (stopen' bakalavra) [Federal State Educational Standard for Higher Education, Major: Journalism (Bachelor's Degree)] (2014). M.
2. Popova N.V., Kogan M.S., Vdovina E.K. (2018) Predmetno-jazykovoye integriruvannoye obucheniye (CLIL) kak metodologicheskaya aktualizatsiya mezhpredmetnykh svyazey v tekhnicheskem vuze [Content-language integrated learning as a methodological actualization of interdisciplinary links in a technical university] // Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnyye nauki. 173. pp. 29–42.

3. Almazova N.I., Baranova T.A., Khalyapina L.P. (2017) Pedagogicheskiye podkhody i modeli integrirovannogo obucheniya inostrannym jazykam i professionalnym distsiplinam v zarubezhnoy i rossiyskoy lingvodidaktike [Pedagogical approaches and models of integrated teaching of a foreign language and professional courses in foreign and Russian language didactics] // Jazyk i kul'tura – Language and Culture. 39. pp. 116–134.
4. Khalyapina L.P. (2017) Sovremennyye tendentsii v obuchenii inostrannym jazykam na osnove idey CLIL [Modern tendencies in teaching a foreign language using CLIL approach] // Voprosy metodiki prepodavaniya v vuze. 20. pp. 46–52.
5. Zavyalov V.V. (2018) Osobennosti otbora predmetnoy storony soderzhaniya obucheniya angliyskomu jazyku studentov napravleniya podgotovki “Yurisprudentsiya” [Features of the selection of the subject side of the content of teaching English to students of the field of study "Law"] // Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnyye nauki. 177. pp. 30–38.
6. Gural S.K., Golovko O.S., Petrova G.I. (2018) Ispolzovaniye kriticheskogo diskurs-analiza v prepodavaniii inostrannogo jazyka v nejazykovom vuze [The use of critical discourse-analysis in foreign language teaching in non-linguistic university]// Jazyk i kul'tura – Language and Culture. 44. pp. 167–181.
7. Korneeva M.A., Gural S.K. (2017) Integratsii keys-stadi metoda v inojazychnoye obucheniye studentov napravleniya ‘Prikladnaya mekhanika’ v kontekste aktualnykh obrazovatelnykh tendentsiy [Integration of case study method in the process of foreign language teaching in the context of modern tendencies of educational development]// Jazyk i kul'tura – Language and Culture. 38. pp. 190–206.
8. Gural S.K., Korneeva M.A. (2017) K voprosu ob organizatsionno-metodicheskikh usloviyakh obucheniya angliyskomu jazyku studentov napravleniya “Prikladnaya mekhanika” [On organizational and educational conditions for teaching English to Applied Mechanics students] // Jazyk i kul'tura – Language and Culture. 39. C. 180–186.
9. Rykov V.V. (2018) Pragmatische oriентированный корпус текстов [Pragmatically oriented corpus of texts]// Tverskoy lingvisticheskiy meridian. <http://rykov-cl.narod.ru/t.html> (Accessed: 12.04.2018)
10. Sysoyev P.V. (2010) Lingvisticheskiy korpus v metodike obucheniya inostrannym jazykam [Linguistic corpus in methodology of teaching foreign languages] // Jazyk i kul'tura – Language and Culture. 1. pp. 99–111.
11. Chernyakova T.A. (2011) Ispolzovaniye lingvisticheskogo korpusa v obuchenii inostrannomu jazyku [The use of linguistic corpus in teaching a foreign language] // Jazyk i kul'tura – Language and Culture. 16. pp. 127–132.
12. Syomich Y.I. (2018) Didakticheskiye svoystva i metodicheskiye funktsii korpusnykh tekhnologiy [Didactic properties and methodological functions of corpus technologies] // Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnyye nauki. 177. pp. 39–49.
13. Sysoyev P.V., Kokoreva A.A. (2013) Obucheniye studentov professionalnoy leksike na osnove korpusa parallelnykh tekstov [Teaching professional terms to students using parallel corpora of texts] // Jazyk i kul'tura – Language and Culture. 21. pp. 114–124.
14. Ryazanova E.A. (2012) Metodika formirovaniya grammaticeskikh navykov rechi studentov na osnove lingvisticheskogo korpusa: angliyskiy jazyk, jazykovoy vuz [The methodology of formation of students' grammatical speech skills on the basis of the linguistic corpus]. Abstract of Pedagogics cand. diss. M.: Sholokhov Moscow State University for Humanities.
15. Deryabina I.V. (2013) Metodika obucheniya uchashchikhsya upravleniyu angliyskikh glagolov na osnove britanskogo natsionalnogo korpusa (profilnyy uroven) [Methods of teaching students phrasal verbs based on the British national corpus (specialized level). Abstract of Pedagogics cand. diss. M.: Sholokhov Moscow State University for Humanities.

-
16. Bagaryan A.A. (2004) Metodika rasshireniya kollokatsionnoy osvedomlennosti studentov jazykovykh fakultetov [Methods of expanding collocation awareness of students of language faculties]. Abstract of Pedagogics cand. diss. Tambov : Derzhavin Tambov State University.
 17. Klochikhin V.V. (2019) Formirovaniye kollokatsionnoy kompetentsii obuchayushchikhsya na osnove elektronnogo lingvisticheskogo korpusa [The formation of the collocation competence of students on the basis of electronic linguistic corpus] // Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnyye nauki. 179. pp. 68–80.
 18. Tertychny A.A. (2000) Zhanry periodicheskoy pechati [Genres of periodicals]. M.: Aspekt-press.
 19. Polat E.S. (2000) Metod projektov na urokakh inostrannogo jazyka [Method of projects at foreign language lessons] // Inostrannyye jazyki v shkole. 2. pp. 37–45.
 20. Safonova V.V., Sysoyev P.V. (2005) Elektivnyy kurs po kulturovedeniyu SSHA v sisteme profilnogo obucheniya angliyskomu jazyku [The American Cultural Studies course in the system of specialized English language teaching] // Inostrannyye jazyki v shkole. 2. pp. 7–16.

Received 4 September 2019